

UNIVERZITA PALACKÉHO V OLMOUCI

Filozofická fakulta

Katedra romanistiky

**Estudio diatópico de las expresiones de ánimo durante las competiciones
y entrenamientos de gimnasia aeróbica**

**Diatopic study of expressions for encouragement and support during competitions and
trainings in aerobic gymnastics**

Bakalářská práce

Autor: Barbora Karlíková

Vedoucí práce: doc. Mgr. Enrique Gutiérrez Rubio, Ph.D.

Olomouc 2024

Prohlašuji, že jsem tuto bakalářskou práci vypracovala samostatně pod odborným vedením doc. Mgr. Enriqueho Gutiérreze Rubia, Ph.D. a uvedla v ní veškerou literaturu a ostatní zdroje, které jsem použila.

Barbora Karlíková

Poděkování

Na tomto místě bych ráda poděkovala doc. Mgr. Enriquemu Gutiérrrezovi Rubiovi, Ph.D., svému vedoucímu, za cenné rady, konzultace, vstřícnost a veškerou pomoc při zpracování této bakalářské práce

Índice

1	INTRODUCCIÓN	6
2	EL ESPAÑOL	8
2.1	El español de España	10
2.1.1	La articulación de la /s/	11
2.1.2	Yeísmo	11
2.1.3	Leísmo	12
2.2	El español hablado en América	12
2.2.1	Seseo	14
2.2.2	Yeísmo	14
2.2.3	Žeísmo	15
2.2.4	Otros fenómenos	15
2.2.5	Voseo	16
2.2.6	Formación de palabras	16
2.2.7	Spanglish	17
2.2.8	El español mexicano	17
2.2.9	El español de Colombia	18
2.2.10	El español venezolano	19
2.2.11	El español peruano	19
3	TERMINOLOGÍA DEPORTIVA	20
3.1	Las interjecciones	21
4	ANÁLISIS DE LAS EXPRESIONES DE ÁNIMO	23
4.1	Metodología	23
4.2	Problemas registrados durante el análisis	25
4.3	Datos obtenidos de los vídeos	26
4.3.1	Vídeos procedentes de México	26
4.3.2	Vídeos procedentes de Venezuela	28
4.3.3	Vídeos procedentes de España	29
4.3.4	Vídeos procedentes de Perú	31
4.3.5	Vídeos procedentes de Colombia	32
5	CONCLUSIONES	34

5.1	Conclusiones sobre el uso de expresiones de ánimo generales versus técnicas ..	34
5.2	Conclusiones sobre el uso de las expresiones de ánimo antes y después del ejercicio	35
5.3	Expresiones específicas	36
5.4	Expresiones coincidentes.....	36
5.5	Tono emocional de expresiones de ánimo.....	36
5.6	Diversidad lingüística de expresiones de ánimo.....	36
5.7	Contexto de los vídeos.....	37
6	RESUMÉ.....	38
7	REFERENCIAS BIBLIOGRÁFICAS	39
8	ANOTACIÓN.....	41
9	ANNOTATION	42

1 INTRODUCCIÓN

He elegido un tema bastante inusual para mi trabajo de fin de grado. Cuando pensaba qué tema elegir se me ocurrió como una buena idea combinar el deporte que más me gusta con el idioma que estudio. Sencillamente, quería unir las dos pasiones de mi vida que me rodean cada día y aportar nuevas perspectivas al mundo del deporte y la lingüística. Como entrenadora de niños pequeños sé lo importante que es el poder de las palabras. También soy consciente de lo significativo que es la entonación de la voz, el énfasis y la pronunciación precisa. En mi trabajo de fin de grado me centraré sobre todo en las expresiones de ánimo durante las competiciones y los entrenamientos de gimnasia aeróbica y haré un análisis detallado de los vídeos que he tomado o grabado en competiciones. Estoy muy contenta de que, con la ayuda de mis buenos amigos de todo el mundo, pueda hacer este análisis de los gritos de ánimo. Sin su ayuda y complacencia no habría sido posible.

Mi trabajo de fin de grado incluye el análisis de vídeos de atletas de nivel mundial, niños que empiezan con el deporte y vídeos de ánimo de los entrenadores, compañeros del equipo y los hinchas. A través de estos vídeos, podemos entender mejor la terminología deportiva.

Es indudable que gimnasia aeróbica es un deporte gimnástico popular en el mundo gimnástico que, por desgracia, no es muy conocido en la República Checa. Para una gran parte de los competidores, el español es la lengua materna y por eso decidí investigar estas expresiones. En cada gran competición hay muchos entrenadores de países distintos que apoyan a sus gimnastas con numerosos gritos casi ininteligibles. Parece que todos los gimnastas hispanohablantes animan a las competidores igualmente, pero es todo lo contrario. En mi experiencia personal, tras analizar muchos vídeos, puedo decir que depende mucho de dónde vivan los entrenadores, de su sexo, de si utilizan expresiones abreviadas o si hablan en dialecto. En mi trabajo final me centraré de mucho detalle en todos estos elementos.

El objetivo del trabajo es enriquecer el conocimiento sobre la terminología deportiva gracias a un análisis desde el punto de vista lingüístico. A menudo, en la gimnasia aeróbica se oye lenguaje coloquial e incluso vulgar, argot y lenguaje poco normativo, un fenómeno muy común, porque cada entrenador utiliza una terminología diferente que considera adecuada para sus deportistas. Las emociones también

desempeñan un papel importante e influyen mucho la animación como veremos más adelante en el análisis.

En la primera parte de mi trabajo de fin de grado trato de las características generales del español. Después me centro en el español estándar peninsular y en el español de América Latina. En cada territorio encontramos las mismas y diferentes características de la lengua. En el subcapítulo del español hispánico, también me centro en los cuatro países americanos de los que proceden los vídeos de mi análisis - México, Colombia, Venezuela y Perú. En la segunda parte está descrita la terminología deportiva. Esta parte específica es importante para el tratamiento analítico de los vídeos. En la última parte de trabajo realizo un análisis detallado de 17 vídeos en los que se registran todas las expresiones de ánimo que pueden oírse en los vídeos. Al fin muestro los resultados de los vídeos analizados, así como las conclusiones a las que llego a partir de estos.

2 EL ESPAÑOL

El objetivo de mi trabajo es describir y analizar desde una perspectiva lingüística las expresiones de ánimo realizadas por hablantes de varios países hispanohablantes. Sin embargo, para comprender mejor las variantes documentadas en los vídeos que son objeto de análisis es necesario caracterizar brevemente la lengua que se utiliza.

De acuerdo con Yáñez López (2014, s.p.) la lengua puede tener esta definición:

La lengua es un vehículo de comunicación social, y cada etapa histórica acomoda el lenguaje al medio en el que se desenvuelve. Cada comunidad selecciona una parte de la realidad, le da nombre y la introduce de este modo en su sistema lingüístico; a medida que las necesidades cambian, se modifica la lengua.

Para comparar, Ganeshan (2019, 10) nos da una definición diferente:

La lengua es la manifestación concreta del lenguaje. Lo que se llama lengua dentro de la lingüística también se conoce como idioma. La lengua es un conjunto específico de códigos que pueden ser entendidos por otras personas que entienden el mismo idioma...

El español es una lengua también conocida como castellano por haber nacido en el reino de Castilla. Ambas formas son sinónimas y aceptables. Gracias a la extensa expansión histórica se habla hoy en día en territorios geográficamente diversos.

Según Deza Enríquez (2005, 25), el español se extiende fuera de España: por México, América Central y Meridional (excepto Brasil y Guayanas) y parte de Estados Unidos. Además, se habla castellano en Guinea Ecuatorial. Deza Enríquez (2005, 25) añade que «existen otras dos variedades cultivadas por dos minorías: el judeo - español¹ y el español de Filipinas».

¹ El español de los judíos expulsados en 1492.

Para continuar, el español es la segunda lengua más hablada del mundo, que pertenece a la familia de lenguas indoeuropeas. Alatorre (16, 1993) afirma lo siguiente:

Nuestra lengua es el indoeuropeo. Aun cuando a lo largo de los siglos hayamos alterado palabras, y olvidados muchas y adoptado otras muchas, el núcleo de nuestro vocabulario es el mismo.

La palabra *español*² tiene larga historia. Según la Real Academia Española (RAE) su origen procede del «provenzal término *espaignol*, y este del latín medieval *Hispaniolus*, que significa de Hispania». Así los romanos nombraron a la península ibérica. Más adelante, la palabra Hispania se transformó en España. Por lo tanto, la palabra español significa la pertenencia a España.

Para el trabajo de fin de grado, voy a analizar vídeos procedentes de España, pero también de América Latina. El español es la lengua materna de unos 500 millones de personas, por lo que no puede extrañarnos que existan diferentes variantes de la lengua. En algunos lugares se observa la influencia del inglés, en otros del portugués, y en América es común la influencia de las lenguas indias. Con el tiempo, algunas palabras también han cambiado y han adquirido significados diferentes.

Podemos ver que el léxico español, al igual que el léxico de todas las otras lenguas, está cambiando constantemente. Se puede decir que este cambio es muy rápido. Hay palabras que desaparecen por la caída de su uso, y, por otro lado, las que surgen nuevas y enriquecen el idioma. En una lengua está reflejada toda la evolución humana o también la tecnología. Es importante decir que la gramática básica sigue siendo la misma.

Zavadil (2015:30) en este sentido aclara que:

² «español», en *Diccionario de la lengua española*, [en línea], Madrid: Real Academia Española, 2014, <<https://dle.rae.es>>, [11.6.2024].

El castellano se formó sobre el sustrato cantábrico y en contacto con el vasco, lo que ocasionaría varias tendencias progresivas que lo diferenciaron de las demás variantes lingüísticas peninsulares.

En el siguiente capítulo explicaré las características de los dos grandes bloques del español que son el español de España y español de América. Después acercaré lo que tienen en común.

2.1 El español de España

Cualquier persona cuya lengua materna sea el español es capaz de distinguir si la persona con la que está hablando es de España o de América. Esto se debe a que hay dos variedades de español.

En el trabajo de fin de grado usaré ambos términos *español* y *castellano*. Fernández-Ordóñez (2015, 388) asegura que

...se utilizan los términos español y castellano como intercambiables. Si bien desde el punto de vista histórico castellano es la denominación más antigua, actualmente alterna con español en casi todo el dominio hispanohablante.

En primer lugar, debemos empezar con características generales del español. En España, dependiendo de la región, podemos hallar que se hablan diferentes lenguas, dialectos o variantes lingüísticas, que difieren fundamentalmente en su importancia y significado. Tal y como se expone en la Constitución³, el español es la lengua oficial en todo el país. España es un país plurilingüe, con varias lenguas cooficiales que conviven e influyen sobre el español hablado en sus diferentes regiones. Deza Enríquez (2005, 25) agrega que «las otras lenguas minoritarias oficialmente reconocidas son *el vasco, el gallego, el catalán*⁴». Además, el español peninsular se fragmenta en las áreas dialectales

³ Senado de España 1978.

que se extienden de norte a sur y de este a oeste. Fernández-Ordóñez (2015, 388-399) divide las áreas dialectales de esta manera: «el español occidental, el español oriental, el español septentrional, el andaluz occidental y el canario».

Cada una de estas áreas posee las características que las especifican.

Las respectivas comunidades autónomas donde son cooficiales estas lenguas se esfuerzan por preservarlas y conservarlas. Deza Enríquez (2005, 26) avisa de que no se debe olvidar que los gallegos, catalanes y vascos hablan español con rasgos peculiares y fácilmente identificables.

Es evidente que una parte de la población española vive en territorios bilingües y por eso es parcialmente bilingüe. Según Fernández-Ordóñez (2015, 388-399), las zonas bilingües se pueden clasificar de las siguientes maneras: «el castellano en contacto con el catalán, el castellano en contacto con el euskera, el castellano en contacto con el gallego y el asturiano».

La heterogeneidad lingüística de España, descrita anteriormente, es uno de los rasgos de su diversidad nacional y cultural, resultado de su largo desarrollo histórico. España actualmente está formada por 17 comunidades autónomas y dos ciudades autónomas situadas en el norte de África; Ceuta y Melilla.

2.1.1 La articulación de la /s/

El primer rasgo fonético que examinaré es la pronunciación de la /s/ en el español peninsular. En algunas partes de España, especialmente en Andalucía surge la aspiración de la /s/ al final de sílaba o palabra. Algunas veces la /s/ se puede eliminar o aspirarse como /h/. Por ejemplo, la palabra «mismo» se pronuncia [mihmo].

2.1.2 Yeísmo

El fenómeno *yeísmo* lo encontramos en todas las partes de España, pero solo depende de diferente pronunciación de los fonemas /ll/ y /y/. El grupo más numeroso que practica el *yeísmo* son los jóvenes. La Real Academia Española (RAE) nos ofrece esta definición: «Consiste en pronunciar como /y/, en sus distintas variedades regionales, el dígrafo ll (→ ll): [kabáyo] por caballo, [yéno] por lleno».

2.1.3 Leísmo

Para continuar destacaré el uso de *leísmo* en el español peninsular. Fernández-Ordoñez (1993, 1) define el *leísmo* como: «La gramática normativa entiende por *leísmo* el uso de la forma *le* en lugar de *lo* (o excepcionalmente, *la*) como pronombre para referirse al complemento directo».

Fernández-Ordoñez (1993, 1-2) describe este fenómeno más en detalle y lo ejemplifica: «El *leísmo* más frecuente y extendido es el referido a un objeto directo singular masculino y personal (*la*)».

«¿Conoces a Juan? Sí, le conozco hace tiempo».

«¿Sabes dónde está mi libro? No, no le he visto por aquí».

Scalise (2020, 3) también determina la extensión del fenómeno: «el *leísmo* ocurre con más frecuencia en las zonas norte y centrales de España que en el sur y la zona al este de la península ibérica».

Además, hay otros dos fenómenos similares: *loísmo* y *laísmo*. Son fenómenos que no se usan con tanta frecuencia, pero Fernández-Ordoñez (1993, 1-2) expone sus definiciones:

Por *laísmo* se conoce el empleo de *la* en vez de *le* para el dativo con antecedente femenino, fundamentalmente personal, aunque también existen ejemplos con antecedente de "cosa", tanto singular como plural. El *loísmo* es la desviación de los usos pronominales menos común de todas. El *loísmo* consiste en usar *lo* en lugar de *le* para el dativo con antecedente masculino o neutro.

2.2 El español hablado en América

El español se extendió en América por la colonización.⁵ Gracias a los colonizadores, el español americano ocupa una extensa parte de la geografía americana. Moreno de Alba (1993,6) define en su libro *El español en América* el término ‘español de América’: «Es un conjunto de dialectos, un suprasistema o diasistema, es decir, una abstracción irrealizable en sí misma...»

⁵ Comenzó a fines del siglo XV y culminó en el siglo XIX.

Sin embargo, Černý (2014, 25) afirma que:

...el concepto y término «español americano» sufre de considerables inconvenientes, sobre todo porque se trata de una abstracción formulada sobre la base de numerosas variantes concretas diseminadas por toda la América hispanohablante.

Es obvio que en realidad no existen tantos fenómenos lingüísticos similares para todos los hispanohablantes. Černý (2014, 25) también añade que tenemos que tener siempre en cuenta «que se trata de un conjunto de numerosas variantes nacionales y dialectales, y no de una lengua homogénea hablada por todos los hispanohablantes americanos».

Como ya he mencionado, el castellano lo encontraremos en una parte de Norteamérica (México y Estados Unidos); toda Suramérica (excepto las Guayanas y Brasil): Chile, Venezuela, Argentina, Colombia, Uruguay, Ecuador, Perú, Bolivia, Paraguay y en Centroamérica: El Salvador, Nicaragua, Panamá, Honduras, Guatemala, Costa Rica, parte de México, Cuba, Puerto Rico, República Dominicana.

Para mi trabajo de fin de grado, voy a analizar vídeos de los siguientes países hispanoamericanos: México, Perú, Venezuela y Colombia. Más adelante me ocuparé más específicamente de las características lingüísticas específicas de estas regiones.

El español hablado en América tiene varias fuentes importantes que son sobre todo el español peninsular y las lenguas indígenas. Según Černý (2014, 33), «en el Nuevo Mundo vivían unas dos mil etnias con sus dos mil lenguas aproximadamente...».

Por eso, los primeros americanismos provienen de las tribus indígenas y dejaron muchas huellas en la lengua actual. Entre las lenguas cuya influencia es notable, Černý (2014, 34) los numera: «fueron ante todo el náhuatl, las lenguas mayas, el quechua, el aimara, el guaraní, parcialmente también el mapuche y las lenguas de la familia chibcha».

Pasamos a continuación a presentar los principales rasgos del español hablado en América.

2.2.1 Seseo

Uno de los rasgos más característicos del español hablado en América es la presencia del *seseo*. Černý (2014, 30) en su libro *El español hablado en América* menciona que «hay lingüistas que aseguran que el español hablado en América debe su origen al *dialecto andaluz*». El motivo por el que se trataría de Andalucía lo explica Lobato (1994, 559):

Sevilla, en la época del descubrimiento, es la ciudad peninsular más importante de España, importancia que se ve acrecentada por las disposiciones oficiales que le otorgan el privilegio de ser puerto de entrada y salida hacia los territorios americanos.

El seseo es la neutralización de la oposición /s/ y /ø/. Es un fenómeno común en toda América. El *seseo* también lo observamos en el español peninsular, pero tiene diferente dimensión. Aquí tenemos una aclaración de Černý (2014, 41):

... a diferencia del español estándar peninsular, en todo el territorio de la América hispanohablante tuvo lugar la pérdida total de la sibilante interdental /ø/, de manera que no hay ninguna diferencia entre la /ø/ original y la /s/ alveolar. Así, p. ej., las expresiones zarzuela, cecina se pronuncian como /sarsuela, sesina/.

2.2.2 Yeísmo

Otro rasgo muy importante característico de Hispanoamérica es el *yeísmo*. Es un fenómeno fonético extremadamente común en América Latina, que se considera como la norma en la mayor parte de la región. Esto significa que todos los hispanohablantes pronuncian las palabras igualmente (a diferencia del español peninsular). *Yeísmo* en las palabras de Černý (2014, 41) es: «la neutralización de la /y/ palatal y la /ll/ lateral».

Aquí presento un ejemplo:

La palabra «poyo» (con Y) y la palabra «pollo» (con LL) se pronuncian de igual manera.

Černý (2014, 42) resume la aparición de *seseo* y *yeísmo* como:

La existencia de los dos fenómenos, seseo y yeísmo, tiene como consecuencia el hecho de que el sistema fonológico del español hispanoamericano tenga, en comparación con el español estándar europeo dos fonemas menos.

2.2.3 Žeísmo

Žeísmo es otro rasgo característico de América Latina, pero se halla sobre todo en Argentina, Uruguay y según Černý (2014, 42) «es posible encontrarlo, aunque esporádicamente, también en Ecuador y en la América Central». En cuanto a la explicación del término *žeísmo*, tenemos la aclaración de Černý (2014, 42) que es: «el proceso llamado el *yeísmo* continuó, y la pronunciación de la /y/ palatal cambió en /ž/ postalveolar».

En lo que se refiere a los ejemplos mencionados en el subcapítulo anterior, dedicado al *yeísmo*, las mismas palabras (poyo y pollo) se pronuncian en el *žeísmo* como /požo/. Su origen no es cierto, pero Černý (2004, 42) opina que «es posible que el *žeísmo* deba su origen al italiano, lengua de numerosos inmigrantes que vinieron a la Argentina a finales del siglo XIX y comienzos del siglo XX».

2.2.4 Otros fenómenos

En América Latina, existen otros fenómenos un poco menos conocidos que no están tan extendidos entre todas las poblaciones, pero sí existen en algunas regiones. En palabras de Lobato (1994, 562), son estos:

- H aspirada, fenómeno bastante generalizado.
- Cambio de /s en h/ en posición implosiva, final de palabra y final de sílaba; está muy generalizado: /pehkar/ (por pescar).
- De las fricativas, la más propensa a relajarse y perderse es la d; no se pronuncia en final de palabra, salvo en los monosílabos

Además, por la influencia de otras lenguas extranjeras, a veces entran en la lengua fonemas que no existen en el español. Como ejemplo cito a Černý (2004, 45):

«puede aparecer, por distintas razones, el fonema /š/ en las palabras de origen inglés sheik, shell, sheriff, short y otras parecidas».

Las palabras con /š/ están presentes también en la lengua maya. Hoy en día este fenómeno se manifiesta con el habla de los jóvenes.

2.2.5 Voseo

Desde el punto de vista de la gramática, el *voseo* es otro rasgo característico del español hablado en América. Se trata de uso de *vos* en lugar de *tú*. Este fenómeno no se usa en el español peninsular. La historia de este término se explica en las palabras de Černý (2004, 47) como: «El pronombre *vos* llegó a América con los conquistadores en el siglo XVI, cuando se refería a la 2ª persona del plural». Se puede decir que el *voseo* es generalmente más común en contextos informales y familiares.

2.2.6 Formación de palabras

Otras diferencias entre el español peninsular y el español hablado en América están presentes en la formación de palabras nuevas. Algunas palabras fueron aceptadas en Hispanoamérica, pero no entran en el español estándar. El ejemplo propuesto por Černý (2004, 51) se refiere al siguiente proceso: «verbo (3ª persona del singular) + nombre sustantivo (singular o plural).

- Abreboca (abriboca)⁶
- Tapajojo(s)⁷

Para continuar, existen también sufijos que no podemos encontrar en el español peninsular. Estos sufijos provienen del quechua o del guaraní y se usan en las zonas donde viven indígenas. Otra vez Černý (2014,51) nos ofrece un ejemplo: «-cha, -chacu, -kuna, -lla, -y; -á, -é, -í, -ó, -ú.»).

⁶ En checo «velmi roztržitý člověk», Černý (2014, 51).

⁷ En checo «postranní klapky na oči», Černý (2014, 51).

2.2.7 Spanglish

Hoy en día, casi todo el mundo utiliza el inglés. Podemos ver títulos en inglés por todas partes en la vida cotidiana. Por eso no es sorprendente que el español haya entrado en contacto con el inglés. Černý (2014, 107) señala en su obra el término con el que se denomina este fenómeno: «se habla de *Spanglish* o *espanglés*, eventualmente aparecen otros términos parecidos que se usan para denominar el lenguaje mixto o híbrido resultante».

El contacto cultural, al igual que las migraciones, han promovido la evolución del *Spanglish*. El *Spanglish* se usa sobre todo en la forma hablada. Muchas palabras entraron por la música, porque muchos artistas utilizan en sus canciones el *Spanglish*. Entonces, la mayor influencia se observa en las conversaciones cotidianas y los medios de comunicación cuando se usan algunas palabras del español y algunas del inglés. Tenemos un ejemplo de Černý (2004, 109), la alternancia de códigos: «Tienen clase que like, o como, like cooking o machine shop o así o sea puras clases que los va como quien dice van a entrenar para el work forcé cuando salgan».

Se supone que la frase debe ser fácilmente comprensible para el público.

Sin embargo, Černý (2004, 108) explica cómo se forman nuevas palabras:

...los hablantes de *Spanglish* suelen usar de una manera más o menos sistemática préstamos del inglés norteamericano, sustituyendo palabras españolas por las inglesas, adaptándolas muchas veces al español.

2.2.8 El español mexicano

La razón por la que voy a comentar el español hablado en México es porque en mi trabajo de fin de grado realizaré un análisis de los vídeos que provienen de México.

Como en todos los países latinoamericanos, en México también existe una fuerte influencia de las lenguas indígenas. Černý (2014, 97) describe la situación de la población mexicana y sus lenguas:

México se considera un país, en donde se habla ante todo el español, lengua materna de la mayor parte de los mexicanos, pero junto con él las 65 lenguas indígenas vivas se consideran lenguas nacionales oficialmente. Los datos de varias instituciones difieren en cuanto al número exacto de indígenas mexicanos, oscilando entre 7 y 12 millones.

De entre la multitud de lenguas indígenas existentes, la que más ha influido en el español mexicano actual es el *náhuatl*. Černý (2014,98) comenta la influencia del *náhuatl*: «Una de las lenguas indígenas que dejó más huellas en el español mexicano es el náhuatl, lengua de los aztecas...»

Tampoco debemos olvidar la gran influencia de las lenguas mayas.

Además, la versión mexicana del español también ha sufrido la influencia de acontecimientos históricos. Uno de ellos fue la Revolución Mexicana⁸. Después de este evento importante en la historia de México aparecieron en la lengua nuevos términos. Como, por ejemplo, según Černý (2004, 112): «Los partidarios de los líderes se denominaban maderistas, villistas, zapatistas, carrancistas, etc.».

2.2.9 El español de Colombia

Igualmente, en Colombia, de esta variante también analizaré videos que estoy analizando, hacen gimnasia aeróbica. La variante colombiana del español está influenciada por las lenguas indígenas, distintas de las de México. La lengua contiene préstamos indígenas del español venezolano y colombiano. Su origen lo explica Černý (2014,91):

...se tomaron, por una parte, de las lenguas arahuacas y caribes, al igual que en el español antillano. Por otra parte, sin embargo, aparecen en ellos también palabras de origen chibcha.

Sin embargo, se menciona otra lengua, que se halla en algunos antropónimos y topónimos. Según Černý (2014, 92) se trata de «las palabras de origen muisca».

⁸ Černý (2014, 112): «Tuvo lugar entre los años 1910 y 1920».

Además, sabemos, que en Hispanoamérica ocurre el fenómeno denominado *yeísmo*. El *yeísmo* en Colombia comenta Ruiz Vásquez (2020, 181): «está a punto de culminar su generalización como rasgo de la pronunciación para todo el territorio colombiano».

2.2.10 El español venezolano

El español venezolano tiene su variación entre los dialectos del español, pero siempre se mantiene la comprensión entre todas las variedades. Alvares (1996, 1) afirma claramente: «la estructura fundamental de la lengua española parece ser la misma a ambos lados del océano, difiriendo sólo en algunos elementos secundarios o estructuras menores».

En Venezuela es la lengua oficial el castellano y también se habla aquí una lengua indígena sobreviviente, el *wayuú* o *guajiro*. Alvares (ídem) dice sobre el *wayuú* que: «llega al estatus de lengua minoritaria, es decir, tiene más de 100.000 hablantes».

2.2.11 El español peruano

Perú es el último país de América Latina para el que analizo vídeos de ánimo. Forma parte de los países andinos, y varias lenguas indígenas han influido en el español peruano. Černý (2014, 123) lo comenta con las siguientes palabras:

...del español andino es típica ante todo la fuerte influencia del *quechua* y *aimara*, dos de las lenguas amerindias más importantes, heredadas de las etnias que vivían y siguen viviendo sobre todo en las tierras altas.

Todavía se pueden encontrar muchas palabras del *aimara* no sólo en español peruano actual, sino también en muchos idiomas del mundo, incluido el checo. Las cinco palabras más usadas son, según aclara Černý (2004, 138): «alpaca, Chile, chimango, chinchilla, coca».

3 TERMINOLOGÍA DEPORTIVA

Antes de empezar con la explicación de la terminología deportiva, primero es necesario describir el concepto de *terminología* como tal. Según Pérez (2009, 1), la *terminología* puede explicarse de tres maneras y remite a tres significados distintos: «*disciplina, práctica y producto* generado por esa práctica».

1. La terminología, en su primera acepción, se concibe como la disciplina que se ocupa de los términos.

2. En su segunda acepción se concibe como el conjunto de principios que rigen la recopilación de los términos.

3. En su tercera acepción, la terminología se define como el conjunto de los términos de una materia especializada (la terminología de la química, de la física o de la agricultura) y su codificación en forma de glosarios, vocabularios, diccionarios, bases de datos...)

La terminología, como una disciplina dedicada al estudio de términos especializados, no es nueva; la creación de vocabulario y glosario terminológicos tiene una larga historia. Ahora podemos centrarnos en la terminología deportiva, que es el interés de mi trabajo.

La terminología deportiva es un aspecto esencial del lenguaje profesional utilizado en el ámbito del deporte. Asimismo, la terminología varía considerablemente de un deporte a otro y de una cultura a otra, lo que añade otra capa de riqueza y complejidad a este ámbito lingüístico. Cada deporte tiene su propio dialecto, una jerga que sólo pueden entender las personas dedicadas a ese deporte en particular. En el caso de mi trabajo de fin de grado, donde me especializo en la gimnasia aeróbica, habrá diferencias significativas entre la terminología en España y en América Latina. Según mi experiencia, este conjunto de términos y expresiones facilita la comunicación entre atletas, entrenadores, árbitros y aficionados.

Irureta-Goyena Sánchez y Asquesolo Vegas (1994,8) mencionan que «el estudio de toda ciencia comienza por la terminología». Por eso nos ofrecen una definición adecuada:

La terminología deportiva se refiere al lenguaje empleado en la descripción del hecho deportivo en cualquiera de sus facetas. Y hecho deportivo no es, para nosotros, sólo deporte en su sentido estricto.

Según la Real Academia Española (RAE) la palabra *deporte* significa: «actividad física, ejercida como juego o competición, cuya práctica supone entrenamiento y sujeción a normas» o también «recreación, pasatiempo, placer, diversión o ejercicio físico, por lo común al aire libre».

3.1 Las interjecciones

Las interjecciones forman gran parte de la terminología deportiva. Son rápidas, espontáneas y a menudo llenas de emociones de todo tipo. Las reacciones durante una competición pueden ser positivas, como la alegría y la euforia, pero también negativas, como cuando un competidor fracasa. Las interjecciones en el deporte pueden variar según la cultura. Además, pueden ser específicas de ciertos deportes o disciplinas.

La definición de *interjección* que nos ofrece al RAE es la siguiente:

Clase de palabras invariables, con cuyos elementos se forman enunciados exclamativos, que manifiestan impresiones, verbalizan sentimientos o realizan actos de habla apelativos.

Distinguimos varios tipos de las interjecciones según la emoción o la intención comunicativa que expresan.

Edeso Natalías (2007, 497) comenta que: «las interjecciones pueden utilizarse en la comunicación para manifestar las actitudes del hablante». Esta afirmación es cierta, tal como podremos ver más adelante en el análisis de los vídeos. A menudo, en la lengua hablada, aparece: «¡Ay!, ¡Oh!». Estas palabras son una respuesta habitual en el deporte al fracaso actual.

Edeso Natalías (2007, 499) además añade: «las interjecciones desempeñan una función interaccional cuando nos ayudan en la interacción con un destinatario. Esta función se encuentra en relación con el significado interpersonal diferenciado».

4 ANÁLISIS DE LAS EXPRESIONES DE ÁNIMO

4.1 Metodología

Para este análisis, filmé o recibí un total de 17 vídeos diferentes de las competiciones o las sesiones de entrenamientos de gimnasia aeróbica. Con el permiso de los entrenadores y competidores puedo emplear estos vídeos en mi trabajo de fin de grado, la mayoría de los vídeos son anónimos. Estos vídeos relativamente cortos proceden de hablantes de 5 países, como ya se ha mencionado, concretamente de España, México, Colombia, Venezuela y Perú. La duración total de los vídeos es 21 minutos (los vídeos de España duran 4 minutos y 57 segundos y los vídeos de América Latina duran 16 minutos y 3 segundos).

El objeto principal de mi análisis son los gritos, expresiones de ánimo o emociones, interjecciones que podemos oír claramente en los vídeos. Muchas expresiones no se incluyeron en el análisis por falta de claridad o mala calidad del vídeo.

Los vídeos se guardan para su visualización en la plataforma Google Disk. Adjunto en enlace donde se pueden ver todos los vídeos:

https://drive.google.com/drive/folders/15yR0lpxXXvp-SU54Iwm4m464wye6g5Pi?usp=share_link

El deporte analizado pertenece a la Federación de Gimnasia. Muy brevemente, describiría la gimnasia aeróbica como un deporte dinámico que puede practicarse individualmente o también en equipos de dos a diez miembros. Las rutinas aeróbicas aprendidas se practican en un suelo especial. Para esta rutina específica también se requiere alguna música de ritmo aeróbico de aproximadamente un minuto y veinte segundos. Durante este tiempo, se necesitan muchos ánimos de los entrenadores, padres, compañeros de equipo o aficionados para que el resultado del competidor sea el mejor posible. Todos ellos emplean sus particulares expresiones de ánimo, que pueden variar según el país hispanohablante o la región de procedencia de los hablantes. Esta observación me inspiró para realizar este análisis y averiguar qué expresiones coinciden, cuáles difieren y qué fenómenos pueden encontrarse entre las expresiones de ánimo.

Continuo con la explicación relativa al análisis de los vídeos, cómo recogí los datos utilizados y cómo los traté. Durante el análisis utilicé los siguientes instrumentos:

1. Recolección y selección de vídeos: Los vídeos son seleccionados de archivos personales de gimnastas o entrenadores. Además, yo misma filmé muchos de ellos en las competiciones, con el consentimiento de todas las personas que aparecen en los vídeos, por supuesto.
2. Criterios de selección de vídeos: Se incluyen los vídeos de las competiciones y entrenamientos en los que se puedan oír claramente las expresiones de ánimo. También recibí muchas grabaciones que no pudieron utilizarse en el análisis porque contenían términos ininteligibles. Como ya he mencionado, los vídeos representan diversas regiones geográficas, en el caso de este trabajo se trata de cinco países.
3. Transcripción de expresiones de ánimo: Cada vídeo es visualizado en varias ocasiones y todas las expresiones de ánimo que fueran comprensibles son transcritas textualmente. Prestó la atención a exactitud y pronunciación de las expresiones verbales.
4. Contexto de las expresiones: Se toma en cuenta como variable el contexto de las expresiones, si se registran en el entrenamiento o durante la competición. Además, se marca el momento específico cuando el hablante usa la expresión (antes de empezar el ejercicio, durante el ejercicio o después del ejercicio).
5. Tipos de expresiones: En el análisis podemos observar varios tipos de expresiones, por ejemplo, depende de quién emite los gritos de ánimo (entrenador, compañero o compañeros de equipo, público, padres etc.). Las expresiones pueden ser las frases de motivación («vamos», «tú puedes»), expresiones emocionales («bien», «genial») o también indicaciones técnicas que se expresan justo antes del elemento gimnástico («arriba», «aprieta»).

6. **Análisis temático:** Primero se buscan temas recurrentes en las expresiones de ánimo. Esto incluye la frecuencia de algunos tipos de expresiones y la variación en el uso según la región. También es importante tener en cuenta si los términos están duplicados.
7. **Comparación diatópica:** Se comparan los datos recogidos en función de los países representados en el análisis y se identifican diferencias y similitudes en las expresiones de ánimo.
8. **Los resultados:** Se exploran los factores que pueden influir en la forma y el contenido de las expresiones de ánimo.

4.2 Problemas registrados durante el análisis

Al analizar los vídeos, me encontré con muchos problemas. Uno de ellos es la mala comprensión de las expresiones debido a la gran cantidad de ruido de fondo en el vídeo, distorsiones o volumen bajo que pueden hacer que algunas expresiones sean inaudibles o difíciles de entender. También surge la pronunciación ininteligible de los hablantes. A menudo la gente habla por encima de los demás y no se entiende a nadie. Otro gran obstáculo es la rapidez con que hablan los comentaristas. Con la alta velocidad y el gran número de expresiones que se pronuncian, es difícil averiguar qué quiere decir el entrenador o el hincha. El análisis también demostró que en algunas regiones no animan mucho a sus gimnastas antes y después del ejercicio. Además, la calidad del audio en los vídeos puede variar significativamente, lo que puede dificultar la identificación clara de las expresiones de ánimo. A pesar de los posibles problemas, es posible realizar un análisis válido y significativo de las expresiones de ánimo utilizadas en las competiciones y entrenamientos de gimnasia aeróbica.

4.3 Datos obtenidos de los vídeos

En esta parte presento los vídeos analizados y los datos obtenidos de cada uno de ellos.

4.3.1 Vídeos procedentes de México

El primer análisis de los vídeos de gimnasia aeróbica procede de México. Analizaré seis vídeos diferentes. Estos vídeos varían en las personas que animan al atleta y también en la variedad de los gritos de ánimo. También es sorprendente que los mexicanos no expresan mucho sus sentimientos durante la rutina aeróbica y por eso el análisis no es muy amplio.

Vídeo 1: En el vídeo se observa a una competidora en maillot rojo/negro de México. La grabación proviene de la copa regia de gimnasia aeróbica de Monterrey, Nuevo León. Podemos escuchar los gritos de ánimo de dos chicas, compañeras de la competidora.

Antes de empezar el ejercicio: «bien fuerza, fuerte vamos».

Durante el ejercicio: «0:29 - vamos».

Después del ejercicio: «bravo».

Vídeo 2: Una gimnasta individual en maillot azul de club de gimnasia aeróbica en Nuevo León, México. El vídeo es del campeonato nacional, Xalapa Veracruz. La chica es animada por su compañera de equipo.

Antes de empezar el ejercicio: «vamos vamos fuerte».

Durante el ejercicio: «0:05 - dale allí; 0:56 - vamos».

Después del ejercicio: -

Vídeo 3: En el vídeo podemos ver una rutina aeróbica de pareja (hombre y mujer) en maillot azul. Los chicos son del Equipo Culiacán, Sinaloa. La grabación proviene de campeonato nacional en Xalapa Veracruz, México. El comentario que analizo es de una compañera del equipo de los competidores.

Antes de empezar el ejercicio: «vamos».

Durante el ejercicio: «0:13 - mira mira; 0:39 - vamos; 1:00 - vamos».

Después del ejercicio: -

Vídeo 4: En el vídeo compite una chica en maillot de muchos colores. La gimnasta proviene de Equipo Culiacán, Sinaloa. El vídeo es del campeonato nacional en Xalapa Veracruz (México). Los gritos son de un grupo de las mujeres de número desconocido.

Antes de empezar el ejercicio: «concentra; respira; fuerte».

Durante el ejercicio: «0:11 - arriba; 0:36 - arriba; 0:58 - arriba; 1:12 - arriba; 1:19 - arriba».

Después del ejercicio: «¡hurra!

Vídeo 5: El competidor Mario Nava de Equipo de Nuevo León, México, desarrolla una rutina aeróbica que fue grabada en la Plovdiv Cup 2023, Bulgaria. El principal estímulo de la animación proviene de su compañera de equipo que realiza el vídeo. Además, podemos reconocer otras tres voces femeninas del público, que probablemente pertenecen a otras compañeras.

Antes de empezar el ejercicio: «0:01 - échale Mario échale; 0:04 - venga; 0:05 - venga venga venga; 0:10 - échale duro».

Durante el ejercicio: «0:20 - venga venga venga; 0:23 - bien bien bien; 0:26 - bien bien; 0:27 - arriba; 0:28 - dale dale; 0:29 - bien; 0:30 - échale échale; 0:39 - bien; 0:40 - dale dale dale; 0:46 - dale échale; 0:49 - arriba; 0:53 - bien bien; 0:56 - dale dale dale dale; 0:59 - aprieta; 1:03 - fuerte fuerte; 1:04 - dale fuerte; 1:07 - échale échale; 1:11 - dale dale dale; 1:14

- fuerte fuerte fuerte; 1:17 - esto es Mario dale; 1:18 - dale dale dale; 1:21 - apriétalos; 1:22 - arriba arriba; 1:24 - bien; 1:25 - dale dale dale; 1:27 - échale échale; 1:30 - dale dale dale; 1:32 - fuerte fuerte; 1:34 - échale; 1:35 - fuerte; 1:37 - bien; 1:43 - bien Mario; 1:44 - muy bien muy bien».

Después del ejercicio: -

Vídeo 6: Este vídeo también muestra al competidor Mario Nava. En este caso se trata de un tipo de vídeo diferente. No podemos ver la rutina aeróbica, sino una toma de cerca de un grupo de personas, que animan a Mario. Está su madre y tres chicas, sus compañeras. La gente proviene de Nueva León, México.

Antes de empezar: -

Durante el ejercicio: «0:02 - dale dale Mario dale; 0:03 - arriba; 0:11 - dale dale dale; 0:12 - salta; 0:13 - aprieta aprieta; 0:16 - venga; 0:17 - arriba Mario; 0:21 - dale dale; 0:26 - cierra Mario cierra; 0:30 - cierra cierra; 0:36 - eso; 0:42 - eso es todo Mario».

Después del ejercicio: -

4.3.2 Vídeos procedentes de Venezuela

De Venezuela sólo analizo dos vídeos muy específicos. Se trata de los gritos de ánimo de un entrenador venezolano que lleva mucho tiempo trabajando en el club español de gimnasia Paracuellos.

Vídeo 7: La competidora Paula Campillejo que está haciendo su rutina individual en el Czech aerobic open, Prague. El club está en la ciudad Paracuellos de Jarama, en la comunidad de Madrid (España). Los gritos de ánimo provienen de su entrenador venezolano.

Antes de empezar: «vamo(s)⁹».

Durante el ejercicio: «0:12 - vamo (s); 0:14 - arriba; 0:16 - arriba; 0:18 - bien; 0:23 - esto es; 0:25 - vamo; 0:27 - dale; 0:29 - ale va + vamos + vamos; 0:32 - bien; 0:37 -

⁹ Sin pronunciación de la /s/ final.

vamo; 0:43 - arriba; 0:45 - bien vamo; 0:50 - arriba; 0:51 - vamos va + más Paula más + más + más; 0:56 - fuerte; 0:58 - apriétalos; 1:04 - vamos fonle¹⁰; 1:06 - todo bien; 1:11 - apriétalos; 1:15 - fuerza + más más más; 1:19 - vamo (s)».

Después del ejercicio: -

Vídeo 8: Vídeo de Silvia Sánchez del club Aerobic Paracuellos. La grabación es del Czech aerobic open (Praga). Esta chica entrena en el club gimnástico con el entrenador venezolano que la anima en la grabación.

Antes de empezar el ejercicio: «vamo (s); suerte».

Durante el ejercicio: «0:14 - duro; 0:19 - arriba¹¹; 0:23 - vamos + fonle fonle; 0:30 - duro; 0:34 - vamos; 0:40 - arriba; 0:48 - vamo (s); 0:57 - duro + vamos; 1:00 - fonle; 1:10 - apriétalos¹²(ilusión)».

Después del ejercicio: -

4.3.3 Vídeos procedentes de España

Los vídeos que vienen de España son cuatro. En cada vídeo los participantes proceden de una parte diferente de España, lo que también significa que pertenecen a un club de gimnasia diferente. Los españoles prodigan ánimos a los competidores, pero también suelen utilizar repetidamente las mismas expresiones.

Vídeo 9: En el vídeo podemos observar la competidora Claudia Casa del grupo España El vídeo fue grabado en el Czech aerobic open, Prague. Esta chica está apoyada con los gritos de ánimo por sus dos entrenadoras y una compañera de equipo que provienen de La Poble de Vallbona, la comunidad Valenciana.

Antes de empezar el ejercicio: -

¹⁰ Esta palabra no viene recogida en el diccionario, se trata de la expresión de ánimo coloquial usada en Venezuela para animar los competidores. En palabras del propio entrenador viene del verbo «fundir» y puede significar «fundir la energía hasta la última gota».

¹¹ Antes del elemento gimnástico «high-v».

¹² Durante el elemento gimnástico «ilusión».

Durante el ejercicio: «0:03 - vamos; 0:04 - vale Claudia va; 0:05 - venga abre; 0:08 - muy bien; 0:15 - vamos arriba vamos; 0:26 - vamos Claudia va; 0:30 - venga; 0:44 - venga venga tú puedes fuerte».

Después del ejercicio: -

Vídeo 10: El vídeo es de Daniel Roig Sánchez que está practicando su rutina individual en un entrenamiento en Barcelona, España. En el vídeo se oyen más voces femeninas, cuyo número es desgraciadamente desconocido, aunque sí sabemos que las chicas también proceden de Barcelona.

Antes de empezar el ejercicio: -

Durante el ejercicio: «0:06 - muy bien + va Daniel; 0:14 - venga Dani dale; 0:16 - arriba + va + va + va; 0:19 - eso es¹³; 0:20 - va aprieta Dani; 0:23 - va va + empuja, va + fuerte; 0:31 - tranqui tranqui va¹⁴; 0:38 - va arriba arriba; 0:42 - muy bien Dani va; 0:55 - va va va fuerte; 1:00 - venga dale; 1:01 - va; 1:03 - vamos vamos + aprieta; 1:07 - arriba vamos; 1:10 - eso eso va; 1:18 - aprieta».

Después del ejercicio: -

Vídeo 11: El vídeo de una chica que proviene del Club Gimnastica Calafell. La grabación procededel Aqua open cup 2023, Francia. El principal estímulo de la animación lo da su compañera de equipo que realiza el vídeo. Además, podemos escuchar más de tres voces femeninas de otras compañeras. Todos proceden de Barcelona.

Antes de empezar el ejercicio: -

Durante el ejercicio: «0:10 - fuerte; 0:12 - dale; 0:14 - dale guapa; 0:17 - bien; 0:18 - genial genial; 0:22 - eso es; 0:23 - va dale como tú sabes; 0:27 - bien; 0:29 - fuerte; 0:38 - dale dale; 0:41 - vale eso es siga así; 0:48 - vamos; 0:49 eso es dale va; 0:58 - dale guapa va; 1:00 - ale va; 1:02 - lo está haciendo genial va + vamos vamos; 1:07 - dale va; 1:08

¹³ Después de la transición.

¹⁴ Después de la caída del elemento.

- dale dale; 1:12 - vamos dale; 1:14 - fuerte; 1:15 - ¡ay!; 1:16 - bien vamos; 1:20 - va está dale; 1.22 - vamos vamos».

Después del ejercicio: -

Vídeo 12: Vídeo de la competidora de Club gimnasia Abetmar Burjassot. No sabemos el nombre de la chica, pero probablemente se trata de Paula, según los gritos usados en el vídeo. La grabación es del Cantanhede aerobic open 2024, Portugal. Los animadores, al igual que la competidora, provienen de la ciudad de Burjassot, que está en la comunidad de Valencia, España.

Antes de empezar el ejercicio: -

Durante el ejercicio: «0:02 - dale Paula; 0:05 - arriba, 0:06 - dale dale; 0:10 - fuerte; 0:11- dale va; 0:12 - fuerte; 0:16 - arriba; 0:18 - bien va Paula; 0:20 - va; 0:30 - dale dale; 0:31 - vamos Paula va va va; 0:36 - dale; 0:40 - aprieta; 0:43 - muy bien Paula; 0:44 - va Paula fuerte; 0:46 - dale; 0:48 - aprieta Paula; 0:53 - arriba; 0:58 - Paula vamos; 1:00 - vamos».

Después del ejercicio: -

4.3.4 Vídeos procedentes de Perú

Hay tres vídeos que proceden de Perú y muestran competidores del mismo club Jumpingjack. Uno contiene los gritos de ánimo desde el ambiente de la competición y dos son vídeos de entrenamiento.

Vídeo 13: Vídeo de la sala de gimnasia aeróbica en Perú (Jumpingjack) donde ocho niñas están practicando sus ejercicios. Se pueden escuchar los gritos de dos entrenadoras que provienen de Lima.

Antes de empezar el ejercicio: -

Durante el ejercicio: «0:03 - siete va; 0:07 - va; 0:08 - bien ven a la línea; 0:15 - para atrás; 0:20 - cinco, seis, siete va; 0:25 - vamos; 0:30 - hacia acá Puli».

Después del ejercicio: «0:38 - bien».

Vídeo 14: En este vídeo del entrenamiento podemos ver seis niñas del mismo club de gimnasia aeróbica peruana que en el vídeo anterior. Las chicas están practicando el aspa de molino y son apoyadas por una entrenadora principal, que realiza el vídeo en su sala de gimnasia en Lima.

Antes de empezar el ejercicio: -

Durante el ejercicio: «0:01 - vamos; 0:02 - eso; 0:07 - eso arriba arriba; 0:08 - bien vamos; 0:11 - aprietitos; 0:12 - eso mejor; 0:14 - arriba eso; 0:19 - ¡Michi!; 0:20 - vamos arriba; 0:23 - eso; 0:26 - muy bien arriba arriba; 0:27 - eso».

Después del ejercicio: -

Vídeo 15: La competidora en el vídeo es Thais Fernández, del club de Jumpingjack – Lima (Perú). El vídeo fue grabado en la competición Plovdiv cup 2019 (Bulgaria). Se oyen tres voces femeninas que muestran la animación principal. Probablemente se trata de las compañeras del equipo de Thais.

Antes de empezar el ejercicio: -

Durante el ejercicio: «0:04 - arriba; 0:06 - bien bien bien bien; 0:06 - dale; 0:07 - bien bien; 0:09 - arriba; 0:10 - vamos Thais vamos; 0:11 - tranquila; 0:12 - dale con todo; 0:15 - arriba arriba; 0:16 - salta; 0:18 - vamos; 0:21 - dale bonita; 0:28 - dale bien vamos; 0:30 - arriba; 0:31 - expreso vamos; 0:33 - arriba arriba; 0:34 - vamos bien; 0:40 - dale la mitad fuerza; 0:44 - dale Thais dale; 0:44 - limpia limpia; 0:48 - dale Thais dale; 0:51 - arriba; 0:52 - arriba arriba; 0:56 - viene la última; 1:00 - dale; 1:03 - vamos Thais; 1:06 - arriba últimos ocho dale; 1:11 - arriba; 1:14 - termínala termínala; 1:18 - bien bien».

Después del ejercicio: «¡oh!».

4.3.5 Vídeos procedentes de Colombia

Los últimos vídeos de análisis proceden de Colombia. Un vídeo contiene muchos gritos, el otro vídeo es desgraciadamente corto con pocas expresiones.

Vídeo 16: No sabemos el nombre de la competidora, pero viste maillot negro. Proviene de club de gimnasia aeróbica en Medellín (Colombia). Se pueden reconocer los gritos de ánimo de la chica que realiza el vídeo, una compañera de equipo de la competidora.

Antes de empezar: -

Durante el ejercicio: «0:13 - duro duro duro; 0:20 - eso es; 0:23 - eso es tú lo puedes; 0:26 - dale dale lúchala lúchala hija; 0:31 - vamos vamos; 0:33 - lúchala hija lúchala; 0:41 - eso es; 0:44 - lúchala lúchala; 0:45 - para ti será esta medalla hija es tuya hija; 0:51 - por favor lúchala hija; 0:54 - acompañaala bien y ahora fuerza; 0:57 - eso es con fuerza hija tú lo vas a lograr hija; 1:03 - bien y ahora hija; 1:07 - te espero a ti hija; 1:09 - bien para ti; 1:14 bien eso es hija; 1:16 - tú puedes fuerte; 1:18 - bien; 1:21 - bien bien hija; 1:23 - fuerte hija 1:25 fuerte muy fuerte; 1:28 - eso es; 1:30 - vamos hija, tú puedes, eres guerrera, es tu medalla, mi campeona, termina termina».

Después del ejercicio: -

Vídeo 17: En este vídeo de la categoría de tríos, observamos a tres gimnastas de nombres desconocidos, pertenecientes al club de gimnasia aeróbica en Medellín, Colombia. El vídeo lo realiza su compañero de equipo que los anima.

Antes de empezar el ejercicio: -

Durante el ejercicio: «0:01 - vamos; 0:12 - arriba».

Después del ejercicio: «¡oh!».

5 CONCLUSIONES

El análisis de los vídeos de gimnasia aeróbica de México, Venezuela, España, Perú y Colombia revela similitudes y diferencias en los estilos de animación y apoyo verbal durante las competiciones y entrenamientos. Los gritos de ánimo desempeñan un papel crucial a la hora de motivar a los competidores, con variaciones en la intensidad y frecuencia dependiendo del país y contexto. Se observa un uso consistente de términos motivacionales como «vamos» - «fuerte» - «arriba» - «dale». La diversidad en las expresiones refleja las diferencias culturales y de estilo de cada región. A continuación, se presentan las conclusiones y resultados del análisis.

5.1 Conclusiones sobre el uso de expresiones de ánimo generales versus técnicas

A partir del análisis de los vídeos proporcionados, surge la pregunta de si se usan más expresiones de ánimo generales o técnicas en los diferentes contextos. Las expresiones generales son aquellas que motivan a los competidores de una manera amplia y emocional como «vamos» o «dale» y se emplean en contextos que nada tienen que ver con la práctica deportiva. Por otra parte, las expresiones técnicas son aquellas que se refieren directamente a los movimientos, la técnica o la ejecución de ciertos elementos gimnásticos específicos del ejercicio. En el caso de este análisis son específicas al contexto de la gimnasia aeróbica. Entre los ejemplos registrados proponemos las expresiones de ánimo técnicas «arriba», «salta» o «cierra». Al analizar los vídeos, hay que tener cuenta que los vídeos son de diferente tamaño y que en algunos analizamos entrenadores y en otros compañeros.

Entre los hablantes de España hay tendencia a observar más frecuentemente expresiones técnicas. En los vídeos, los animadores tienden a proporcionar instrucciones específicas sobre la técnica y los movimientos durante la rutina aeróbica. Pongo ejemplos de los vídeos analizados; en el vídeo número 10 se comenta «empuja» o «va aprieta Dani». Otro vídeo es el vídeo número 9 donde se puede escuchar «arriba vamos». Estas expresiones enfatizan la corrección y optimalización de los movimientos.

En América Latina predomina el uso de expresiones de ánimo generales. En los vídeos hay tendencia de abundancia de expresiones motivacionales que son generales y emocionales. Reflejan una fuerte conexión emocional entre los entrenadores o compañeros de equipo y los gimnastas. En el vídeo número 15 de Perú, se observan las expresiones «dale bonita», «vamos Thais vamos». Estas expresiones también se pueden emplear en otros contextos de la vida cotidiana. Otro ejemplo nos lo da el vídeo número 16, donde se documentan expresiones como «lúchala hija» o «es tu medalla, mi campeona».

Aquí presento la contabilización de expresiones:

América Latina:

- Vídeos 1-6 (México): generales - 35 (57%), técnicas - 26 (43%)
- Vídeos 7-8 (Venezuela): generales - 18 (64%), técnicas - 7 (35%)
- Vídeos 13-15 (Perú): generales - 26 (52%), técnicas - 24 (48%)
- Vídeos 16-17 (Colombia): generales - 18 (72%), técnicas - 7 (28%)

España:

- Vídeos 9-12: generales - 57 (76%), técnicas - 18 (24%)

En general, si tomamos todos los vídeos sin tener en cuenta su procedencia, tenemos en total 236 expresiones (154 expresiones generales y 82 expresiones técnicas). Más se utilizan expresiones de ánimo generales (65%) que técnicas (35%) en los vídeos analizados.

5.2 Conclusiones sobre el uso de las expresiones de ánimo antes y después del ejercicio

Las expresiones antes del ejercicio son breves y se centran en motivar al competidor tratando de aumentar su confianza y energía antes del inicio de la rutina. Por ejemplo, de México tenemos las expresiones «bien fuerza» o «fuerte vamos». Otro ejemplo proviene de Venezuela donde se usan las expresiones «vamos» y «suerte», que se utilizan para dar ánimo y desear suerte. Por el contrario, en España no hay evidencia de expresiones específicas antes de comenzar el ejercicio, lo que podría sugerir un enfoque más interno de preparación mental. Similar a España también en Perú y Colombia no se observan expresiones antes del ejercicio en los vídeos analizados.

Las expresiones después del ejercicio son menos frecuentes y se centran en ofrecer reconocimiento. En México podemos observar la expresión «bravo» que sirve como reconocimiento inmediato del esfuerzo y desempeño del competidor. Otro breve elogio para reconocer el esfuerzo al final del ejercicio es la expresión «bien» de Perú. Observamos una expresión de satisfacción «¡oh!» del vídeo número 17 de Colombia. Por otra parte, en España y Venezuela no se registran expresiones específicas después del ejercicio en los vídeos analizados.

5.3 Expresiones específicas

Algunas expresiones parecen ser más específicas de ciertas variantes del español. En España se utiliza «vale» y «guapa», que no aparece en los vídeos de América Latina.

5.4 Expresiones coincidentes

Algunas expresiones de ánimo son comunes en todas las variantes del español analizadas: «vamos» - «fuerte» - «arriba» - «dale». Estas expresiones son utilizadas tanto en España como en América Latina, lo que indica una tendencia a utilizar ciertos términos universales en el ámbito de la gimnasia aeróbica. Como podemos observar, algunas son generales, como «vamos», y otras, técnicas, como «arriba». Además, la expresión «bien» se usa en México, Venezuela, Perú y Colombia.

5.5 Tono emocional de expresiones de ánimo

Los gritos de ánimo en los vídeos españoles tienden a ser más directos y específicos. Las expresiones de los vídeos 9, 10 y 11, como «vamos Claudia va», «venga Dani dale» y «dale guapa» se centran en motivar al competidor a través de instrucciones precisas. Por otra parte, los ánimos en América Latina suelen tener un tono más emocional y afectivo. Por ejemplo, en un vídeo de Colombia (número 16), las expresiones «lúchala hija» y «es tu medalla, mi campeona» tienen una carga emocional significativa, mostrando un vínculo más personal entre los animadores y los gimnastas.

5.6 Diversidad lingüística de expresiones de ánimo

Las expresiones de ánimo de los hablantes de España tienden a ser más estandarizadas. En España no tenemos distintas variantes del español. Las frases motivacionales son repetidas de manera consistente, y hay una clara estructura en cómo se da el apoyo verbal. Pongo un ejemplo del vídeo 11: «genial genial» o «dale dale». Por el contrario, en América Latina se presentan variantes del español y diversidad en las expresiones de ánimo debido a las diferentes culturas y regiones. Por ejemplo, en el vídeo número 5 el uso de «échale» en México y las expresiones del entrenador venezolano en los vídeos 7 y 8 como «fonle» muestran una variedad de estilos y terminologías que reflejan la riqueza cultural de la región.

5.7 Contexto de los vídeos

En algunos vídeos se observa un único animador, mientras que en otros hay múltiples voces de ánimo, lo que podría afectar la percepción y el impacto del apoyo recibido por el competidor. Las expresiones en las competiciones tienden a ser más estructuradas y enfocadas, mientras que en los entrenamientos son más relajadas y variadas.

En conclusión, este primer análisis aún de modestas características ha demostrado que se utilizan más expresiones de ánimo generales que técnicas en los vídeos analizados, así como que hay tanto coincidencias como diferencias en las expresiones utilizadas en distintas variantes del español. En el futuro habrá que ampliar el número de los vídeos para poder profundizar en estas conclusiones de carácter preliminar.

6 RESUMÉ

Tato bakalářská práce se zabývá sportovní terminologií, přesněji výrazy či pokřiky pro povzbuzení při trénincích a závodech v gymnastickém aerobiku. Cílem této práce je obohatit španělský jazyk o nové poznatky ze sportovní terminologie, a to prostřednictvím analýzy videí z pěti různých států, ve kterých se gymnastický aerobik provozuje.

První teoretická část práce se zabývá obecnou charakteristikou španělštiny. Dále se věnuje primárně mluvené španělštině ve Španělsku, Mexiku, Kolumbii, Peru a Venezuele. Důraz je kladen na stejné, ale i rozlišné jazykové jevy, které se běžně projevují.

Ve druhé teoretické části je stručně popsána terminologie, která by se později v analýze videí mohla vyskytovat.

Analytická část práce se zaměřuje na popis pokřiků v gymnastickém aerobiku. Pro tuto práci jsou klíčová videa, která obsahují projevy povzbuzení. Jak již bylo zmiňováno, tato videa pochází z pěti španělsky mluvících států, a to ze Španělska, Peru, Mexika, Venezuely a Kolumbie. U každého videa byla provedena podrobná analýza pokřiků, která byla dále rozdělena do následujících kategorií; kdo je na videu zachycen, kde bylo video pořízeno, kolik je ve videu mluvčích a kdy přesně jaké výrazy byly vysloveny. Vyhodnocená data byla poté zpracována a rozdělena na videa původem ze Španělska a videa z Jižní Ameriky. Také bylo v závěru práce zjištěno, které výrazy se shodují, odlišují anebo čím jsou si podobné.

7 REFERENCIAS BIBLIOGRÁFICAS

Alatorre, A. (1993). *Los 1,001 años de la lengua española*. México, D. F.: Fondo de cultura Económica.

Alvares, A. (1996). *La sociolingüística del español de Venezuela: algunas reflexiones metodológicas sobre lo que se ha hecho y lo que podría hacerse*. [en línea], Mérida: Universidad de Los Andes, <<https://dialnet.unirioja.es/descarga/articulo/4848405.pdf>>, [Consultado 26.6.2024].

Černý, J. (2014). *El español hablado en América*. Olomouc: Univerzita Palackého v Olomouci.

Deza Enríquez, A. J. (2015). *Introducción a la lengua española: El español en el mundo: lengua romance y lengua universal* (25-26), Madrid: Editorial Universitaria Ramón Areces.

Real Academia de la Lengua (2014). *Diccionario de la lengua española*, [en línea], Madrid: <<https://dle.rae.es>>, [Consultado 11.6.2024].

Fernández-Ordóñez, I. (2015). *Dialectos del español peninsular*. Madrid: Universidad Autónoma de Madrid.

Fernández-Ordóñez, I. (1993). *Leísmo, laísmo y loísmo: estado de la cuestión*. [en línea], Madrid: Taurus Universitaria, <<https://dialnet.unirioja.es/servlet/articulo?codigo=1011258>>, [Consultado 26.6.2024].

Ganeshan, A. (2019). *La lingüística hispánica: Una introducción* (Capítulo 1 y 2 disponibles, otros capítulos en desarrollo), [en línea], Ohio University, <<https://ohioopen.library.ohio.edu/cgi/viewcontent.cgi?article=1003&context=open textbooks>>, [Consultado 11.6.2024].

Irureta-Goyena Sánchez, P. - y José Asquesolo Vegas (1994). *La terminología deportiva*. Madrid: Universidad Politécnica de Madrid.

Lobato, J. S. (1994). *El español en América*. Madrid: Universidad Complutense de Madrid.

Moreno de Alba, J. G. (1993). *El español en América*. México, D.F.: Fondo de Cultura Económica.

Ruiz Vásquez, N.F. (2020). *El español de Colombia. Nueva propuesta de división dialectal*. Bogotá, Colombia.: Instituto Caro y Cuervo.

Santamaría Pérez, I. (2009). *La terminología: definición, funciones y aplicaciones*. Alicante: Publicaciones de la Universidad de Alicante

Scalise, A. (2020). *El Uso y Ubicación del Leísmo en la Península Ibérica Desde Siglo XIII Hasta Siglo XX*. [en línea], Alabama: Universidad de Albany.
<[/var/tmp/StampPDF/qNDWVdqdP1/text.pdf.1588954968.titlepage.pdf.vbFgX \(albany.edu\)](https://www.albany.edu/~scalise/text.pdf.1588954968.titlepage.pdf.vbFgX)>, [Consultado 26.6.2024].

Yáñez López, F. J. (2014). “Prensa y neologismos: Lo que el diccionario no dice”. *Razón y Palabra*, 89, s.p.

Zavadil, B. (2015). *Historia de la lengua española: Introducción a la etimología*. Praha: Karolinum.

8 ANOTACIÓN

Nombre y apellido del autor: Barbora Karlíková

Departamento y facultad: Departamento de Lenguas Románicas, Facultad de Filosofía y Letras de la Universidad de Palacký de Olomouc

Título del trabajo: Estudio diatópico de las expresiones de ánimo durante las competiciones y entrenamientos de gimnasia aeróbica

Director del trabajo: doc. Mgr. Enrique Gutiérrez Rubio, Ph. D.

Número de caracteres: 62 522

Número de anexos: 0

Número de títulos de la literatura consultada: 16

Palabras clave: terminología deportiva, expresiones de ánimo, interjecciones, análisis de vídeos, España, América Latina

Anotación: El objetivo de este trabajo es analizar las expresiones de ánimo durante las competiciones y entrenamientos de gimnasia aeróbica a través del análisis de los vídeos procedentes de España, Perú, Colombia, Venezuela y México. La base teórica se centra en la variación del español de América y del español de España. El trabajo, además, se dedica a los rasgos característicos del español hablado en los territorios mencionados. Otro tema presentado es la terminología deportiva que es clave para el análisis.

9 ANNOTATION

Name and surname: Barbora Karlíková

Department and faculty: Department of Romance Languages, Faculty of Arts, Palacký University Olomouc

Title of the thesis: Diatopic study of expressions for encouragement and support during competitions and trainings in aerobic gymnastics

Thesis supervisor: doc. Mgr. Enrique Gutiérrez Rubio, Ph. D.

Number of characters: 62 522

Number of annexes: 0

Number of consulted titles: 16

Key words: sport, terminology, expressions of encouragement, interjections, video analysis, Spain, Latin America

Annotation of the thesis: The aim of this work is to analyse the expressions of encouragement and support during competitions and training sessions in aerobic gymnastics through the analysis of the videos from Spain, Peru, Colombia, Venezuela and Mexico. The theoretical basis focuses on the variation of Spanish from America and Spanish from Spain. The work is also devoted to the characteristic features of the Spanish spoken in the mentioned territories. Another topic presented is sports terminology, which is key to the analysis.